

KANTIGA DI SALOMON

Introduson

Es i libru di kantigas di amor. Manga di bias i ta konsideradu suma storia di Salomon ku un minjer sulamita, ma e ideia ta pursenta difikuldadis. Utru ideia i kuma ki “noivu” i un bakiadur. Rei Salomon i autor de kantiga, i skirbi aserka di si kabesa, suma na kap 3.6-11. Talves i mistiba ki minjer sulamita, ma kila fika fiel pa si bakiadur.

Judeus ta oja e kantiga suma figura di Deus ku si pobu. Kristons ta pensa nel suma amor di Siñor Jesus pa si noiva, ku sedu Igreža. Nomi di Deus ka sta ne libru.

1 ¹ Kantiga di kantigas, ku sedu di *Noiva*
Salomon.

Noiva^a

- ² N misti pa bu bežan ku bu
boka,
pabia bu amor i mas minjor di
ki biñu.
- ³ Bu purfumus ta cera sabi;
bu nomi i suma purfumu ku
darmadu;
e ku manda bajudas ta
amau.
- ⁴ Leban ku bo; no ta kuri juntú!
Rei yentrandan na si
kuartus.

Kumpañeris

No ta kontenti ku bo, no ta fika
alegri;
no ta lembra di bu amor mas
di ki biñu.
Jinti ten roson di amau.

⁵ Minjeris di Jerusalen, N tene
kor sukuru,
N bonitu.

N tene kor sukuru suma
tendas di Kedar,
N bonitu suma kurtinas di
Salomon.

⁶ Ka bo jubin suma ku N sedu
sukuru,
pabia i sol ku keman.
Fijus di ña mame paña raiba
di mi,
e pun pa N bisia ortas di uva;
kil ki ña orta N ka pudiba
bisial.

⁷ Abo ku N ama di korson,
kontan nunde ku bu ta bakia
bu karnel.

Nunde ku bu ta leba elis pa e
diskansa na me-dia?
Ke ku manda N na parsi suma
kin ku yara ku kamiñu,
N na yanda-yanda pertu di
karnel di bu kumpañeris?

1.1: 1 Re 4.32; Is 5.1 ^a **1.2:** *Noiva:* Nomi di kin ku na papia, suma noiva, noivu, kumpañeris, i ka sta na Biblia ebraiku, ma i pudu li pa tenta judanu ntindi minjor.
1.2: Kap 4.10; 7.9 **1.3:** Jon 12.3; 2 Kor 2.14-16; Fil 4.18

Noivu

⁸ Abo, minjer mas bonitu di ki
tudu, si bu ka sibi,

sai, bu bai tras di pe di
karnel,
bu bakia bu kabras pertu di
tendas di bakiaduris.

⁹ Ña amadu, N parsintiu
suma un di kabalus femia di
karus di Faraó.

¹⁰ Bu rostu, na metadi di bu
fajamentus, i bonitu,
ku bu garganti ku fius.

¹¹ No na fasiu fajamentu di uru
ku prata jagasidu.

Noiva

¹² Kontra rei staba na mesa,
ceru di ña purfumu inci kau.

¹³ Ña amadu i sedu pa mi suma
un ramu di mira
na metadi di ña pitu.

¹⁴ Ña amadu i sedu pa mi suma
un kanteru di floris
ku ta cera sabi na ortas di uva
di En-Jedi.

Noivu

¹⁵ Abo i bonitu, ña amadu.
Abo i bonitu; bu ujus ta
lampra suma di pumbas.

Noiva

¹⁶ Ña amadu, bu bonitu, bu
simpatiku.
Paja verdi na sedu no kama.

Noivu

¹⁷ Sedrus na sedu suma asna di
no kasa;

no kankra sedu madera di
sipresti.

Noiva

2 ¹Ami N sedu suma un rosa di
Saron,
un liriu ku lanta na kobon.

Noivu

² Suma liriu na metadi di
fididas,
asin ki ña amadu na metadi di
bajudas.

Noiva

³ Suma pe di masan na metadi
di arvuris di matu,
asin ki ña amadu na metadi di
jovens.

N gusta ciu di sinta bas di si
sombra;
si fruta i sabi na ña boka.

⁴ I leban pa sala di festa;
si bandera riba di mi i amor.

⁵ Bo fortifikan ku uvas seku,
bo arnoban ku masan,
pabia N na dismaja ku amor.

⁶ Si mon skerda sta bas di ña
kabesa;
si brasu direita na barsan.

⁷ N roga bos, minjeris di
Jerusalen,
na nomi di gazelas di matu;
ka bo korda, nin ka bo
ntrumpi amor

1.9: 2 Kron 1.16-17 **1.14:** Jos 15.62 **2.1:** Is 35.1-2
2.1: Mat 6.28-29 **2.3:** Is 4.6; 25.4; 32.2 **2.6:** Kap 8.3
2.7: Kap 3.5; 8.4

te ora ki misti.

- 8 Sukuta! Es i fála di ña amadu.
Ala i na salta pa bin riba di
montañas,
i na jukuta riba di montis.
- 9 Ña amadu parsi gazela,
o suma fiju macu di gazela.
Ala i sta tras di no paredi,
i na jubi na janelas,
i na jimpini na grelias.
- 10 Ña amadu papia ku mi, i falan:
“Lanta, ña kiridu, minjer
bonitu, lanta bu bin.
- 11 Tempu di friu pasa, cuba bai
ja.
- 12 Floris rebenta ja na con;
tempu di kanta ciga;
fála di pumba na obidu na no
tera.
- 13 Figera padi ja si fijusiñus;
pe di uvas e tene ja flor, e na
cera sabi.
Ña kiridu, minjer bonitu,
lanta bu bin.”

Noivu

- 14 Ña pumba, ku na yanda na
racas di pedras,
na kau di sukundi na ladu di
monti,
mostran bu rostu, bu fasin
sinti bu fála,
pabia bu fála i sabi, bu rostu i
bonitu.
- 15 Bo pañan kabras,
ki kabritus ku ta dana orta di
uva,

pabia flor na rebenta ja na pe
di uva.

Noiva

- 16 Ña amadu i di mi; ami i di sil.
I ta bakia si karnel na metadi
di lirus,
- 17 tok bentu fresku di parmaña
lanta,
sombra pajiga.
Riba, ña amadu, bu sedu
suma gazela,
o fiju macu di gazela riba di
montis di Beter.
- 3** 1 Di noti, na ña kama,
N buska kil ku N ama di
korson;
N buskal, ma N ka ojal.
- 2 N na lanta, N bai da volta na
prasa,
N na buska kil ku N ama di
korson
na ruas ku kamiñus.
N buskal, ma N ka ojal.
- 3 Guardas ku na fasi ronda na
prasa e ojan.
N punta elis si e oja kil ku N
ama di korson.
- 4 N afasta son un bokadu delis,
N oja kil ku N ama di korson.
N pegal, N ka misti largal,
tok N yentrandal na kasa di ña
mame,
na kuartu di kil ku padin.
- 5 N roga bos, minjeris di
Jerusalen,
na nomi di gazelas di matu;
ka bo korda nin ka bo ntrumpi
amor
te ora ki misti.

Kumpañeris

- ⁶ Es i kin ku na bin di lala,
 suma fumu ku na lanta,
 ku tene purfumu di mira ku
 nsensu,
 ku utru plantas ku ta cera
 sabi.
- ⁷ Es i karu di Salomon,
 ku sesenta omi di gera ku na
 rodial,
 ki minjoris di tropas di Israel,
- ⁸ tudu yarmadu ku spadas,
 ku ten jitu na gera.
 Kada un tene si spada na
 sintura,
 purparadu pa kualker ataki di
 inimigu di noti.
- ⁹ Rei Salomon fasi ki karu pa si
 kabesa
 di madera di Líbanu.
- ¹⁰ I kumpu si kulunas di prata;
 con di karu, i kumpul di uru.
 Asentu foradu di almofada di
 purpura;
 minjeris di Jerusalem e ranja
 ki parti di dentru ku amor.
- ¹¹ Minjeris di Sion, bo sai,
 bo jubi rei Salomon,
 ku si koroa ku si mame pul
 na dia di si kasamenti,
 ki dia di kontentamentu di si
 korson.

Noivu

- 4** ¹ Abo i bonitu, ña kiridu,
 abo i bonitu dimas!
 Bu ujus i suma di pumba, tras
 di bu veu.
 Bu kabelu na balansa suma
 koral di kabras

- ku na salta pa ria na monti
 Jilead.
- ² Bu dintis i suma koral di
 karnel tiskiadu
 ku kumsa labadu.
 Kada un tene si jemias;
 nin un ka fika el son.
- ³ Bu bis sta suma fita burmeju;
 bu boka ta bonitu si bu na
 papia.
 Bu kijas na metadi di bu
 kabelu
 i bonitu suma kor di roman.
- ⁴ Bu garganti tene forma bonitu
 suma pilar di Davi.
 Mil tajadera ta pindra nel,
 tajaderas pikininu di omis
 balenti.
- ⁵ Bu dus mama i suma dus fiju
 jemias di gazela,
 ku na ferferi na metadi di
 floris.
- ⁶ N na bai pa monti nunde ku
 planta di mira nasi nel,
 pa montisiñu di nsensu,
 tok bentu fresku di parmaña
 lanta,
 sombra pajiga.
- ⁷ Ña kiridu, bu bonitu na tudu;
 i ka ten nada ku faltau.
- ⁸ Bin ku mi di Líbanu, ña noiva;
 bin, no sai na Líbanu, no bai.
 Desdi mas altu di monti di
 Amana,
 Senir ku Ermon,
 nunde ku lion ku leopardu ta
 mora,

- bu jubi bas.
 9 Bu ngaña ña amor, ña irma,
 ña noiva;
 bu ngaña ña amor
 ku manera ku bu uju ta jubin,
 ku un konta di bu fiu di
 garganti.
 10 Bu amor i sabi, ña irma, ña
 noiva!
 Bu amor i mas minjor di ki biñu.
 Bu purfumu ta cera mas sabi
 di ki tudu utru koldadi
 purfumu.
 11 Ña noiva, bu bis mela suma
 bagus di mel;
 mel ku liti sta bas di bu lingua.
 Ceru di bu bistidu i suma ceru
 di Libanu.
 12 Ña irma, ña noiva, abo i suma
 jardin ficadu,
 suma uju di fonti ku tapadu,
 o suma fonti ku son ami ku
 tenel.
 13 Bu plantas i suma orta di
 romans,
 ku ta padi bon fruta.
 Bu jardin tene sipresti, nardu,
 14 asafon, kálamu, kanela,
 ku tudu koldadi po di nsensu,
 ku mira ku aloés,
 ku tudu tipu di planta di bon
 ceru.
 15 Abo i fonti di jardin,
 fonti di yagu bibu ku ta lagua
 di Libanu.

Noiva

- 16 Bentu di norti, lanta!

Abo bentu di sul, bin,
 bu supra na ña jardin
 pa si ceru pudi inci kau.
 E! Si ña amadu binba
 pa kume si bon frutas!

Noivu

- 5** 1 Ña irma, ña noiva, N bin ja pa
 ña jardin,
 N kuji ña mira ku ña
 purfumus;
 N kume ña bagus di mel,
 N bibi ña biñu ku liti.

Kumpañeris

Bo kume, amigus,
 bo bibi ciu, amadus.

Noiva

- 2 N na durmiba, ma ña korson
 na sukutaba.
 Ali vos di ña kiridu; i na bati.

Noivu

Yabrin, ña irma, ña kiridu,
 ña pumba, ña minjer pirfitu,
 pabia ña kabesa moja di
 serenu,
 ña kabelu moja ku umidadi di
 di noti.

Noiva

- 3 N dispi ña bistidus;
 kuma ku N na torna bistil?
 N laba ja ña pe;
 kuma ku N na torna susal?

- 4 Ña amadu miti mon na raca di porta.
Ña korson bida i na bati ku amor del.
- 5 N lanta pa yabril porta;
ña mon na lagua mira;
mira na pinga na dedu
riba di trinku di porta.
Ña korson tirmi oca ku N obi
si fála.
- 6 N yabri pa ña kiridu,
ma i ka staba la; i baiba ja.
N buskal ma N ka ojal;
N comal; i ka kudin.
- 7 Guardas ojan oca ke na fasi
ronda na prasa;
e sutan, e molostan;
ki guardas di mura
e tiran ña manta.
- 8 Minjeris di Jerusalen, N roga
bos,
si bo oja ña amadu,
bo ta falal kuma N sta duenti
ku amor.

Minjeris

- 9 Abo, minjer mas bonitu na
metadi di utrus,
bu amadu i kin? I mas di ki
tudu utrus?
Manera ku bu na roganu asin,
i pabia i mas nan tudu utru
amodus?

Noiva

- 10 Ña amadu i bonitu, i tene bon
kor;
i ta lampra na metadi di des
mil.

- 11 Si kabesa i suma ki uru mas
puru;
si kabelu ta ondia, i pretu,
suma korvu.
- 12 Si uju i suma di pumba,
ku labadu na liti,
ku sta pertu di lagua di yagu,
ku sta suma joia mitidu na
uru.
- 13 Si kara i suma kanteru
di plantas ku ta cera sabi.
Si bis i suma lirus
ku ta pinga mira.
- 14 Si mons i suma anel di uru
ku mitidu pedras di turkesa
nel.
Si bariga i suma marfin
branku
ku kubridu ku safiras.
- 15 Si pernas i suma kuluna di
mármori,
ku kumpudu riba di pe di uru
puru.
I ta parsi suma ki sedrus
bonitu di Líbanu.
- 16 Si manera di papia i sabi
dimas;
N ta dijál na tudu si manera.
Minjeris di Jerusalen,
i asin ku ña amadu sedu;
i asin ku ña amigu sta.

Kumpañeris

- 6** 1 Abo, minjer mas bonitu na
metadi di utrus,
nunde ku bu amadu bai?
Kal kamiñu ki bai nel
pa no judau buskal?

Noiva

- 2 Ña amadu i bai pa si jardin,
na kanterus di bálsamu,
pa i goza si jardin,
pa i kuji floris.
- 3 Ami i di ña amadu;
ña amadu tambi i di mi.
El i ta sta kontenti na metadi
di floris.

Noivu

- 4 Ña amigu, abo i bonitu suma
prasa di Tirza,
sabi suma Jerusalem.
meduñu suma tropas ku
banderas.
- 5 Tira bu uju na mi;
bu na mbariantan.
Bu kabelu i suma koral di
kabra
ku na salta pa ria na monti
Jilead.
- 6 Bu dintis i suma koral di
karnel
ku kumsa labadu.
Kada un tene si jemias;
nin un ka fika el son.
- 7 Bu testa na metadi di kabelu
i suma un padas di roman.
- 8 Rei pudi ten sesenta raiñas,
oitenta kumadris,
bajudas ciu tok e ka pudi
kontadu,
- 9 ma un son ki ña pumba, sin
difeitu,
un son na si mame,
mas amadu di kil ku padil.

Si bajudas ojal, e ta comal
sortiadu;
raiñas ku kumadris ta ngabal.

- 10 Es i kin ku parsi suma
mandrugada,
bonitu suma lua, ku na
lampra suma sol,
meduñu suma tropas ku
banderas?
- 11 N bai pa orta di nogera,
pa oja fruta nobu na kobon,
pa N jubi si pe di uva flora,
si pe di roman padi ja.
- 12 Sin N ka spera,
N sinti vontadi di sta na karus
di ña bon pobu.

Kumpañeris

- 13 Riba, riba, o sulamita,
riba, riba, pa no pudi ojau.

Noivu

- Ke ku manda bu na jubi pa
sulamita
suma kin ku na jubi baju di
dus filas?
- 7** 1 O fiju di rei,
bu pe bonitu na sapatu!
Bu pernas formadu suma
joias
ku mon di artista forma.
- 2 Bu biku i suma kopu
rodondu
ku nunca ka ta falta biñu.
Bu bariga i suma monti di
arus
tajadu ku flor.

- ³ Bu dus mama i suma dus fiju
jemia di gazela.
- ⁴ Bu garganti i suma tori di
marfin.
Bu ujus i suma laguasiñus di
Esbon,
lungu di porton di Bet-Arabin.
Bu naris i suma tori di Líbanu
ku fika na ladu di Damasku.
- ⁵ Bu kabesa sinta suma monti
di Karmelu;
bu kabelu i suma fazenda riku
di rei;
bonitasku di bu transa i prindi
rei.
- ⁶ Abo i bonitu, bu ta fasi algin
kontenti;
bu amor i gustus dimas.
- ⁷ Bu tene forma bonitu suma
palmera;
bu mamas i suma kacus di
fruta.
- ⁸ N falaba: “N ta subi palmera,
N pega na si ramus.”
Bu mamas ta sedu suma kacus
di uva,
ceru di bu folgu suma di
goiaba.
- ⁹ Bu boka ta sedu suma bon
biñu.

Noiva

- Pa ki biñu bai santadu pa ña
amadu;
i ta pasa riba di bis ku dinti.
- ¹⁰ Ami i di ña amadu;
el i ten amor pa mi.
- ¹¹ Ña amadu, bin, no sai fora di
prasa,
no bai pasa noti na tabanka.

- ¹² No ta lanta sedu, no bai pa
ortas
pa jubi si pe di uvas tene
botons,
si floris yabri ja.
No jubi tambi si romeras padi
ja.
La N ta dau ña garandi amor.
- ¹³ Mandrágoras na cera;
tudu koldadi bon fruta,
nobu ku beju, i sta na no
porta.
Ña amadu, N guarda ki frutas
pa bo.
- 8** ¹I ta bon ba pa bu sedu ña er-
mon
ku ña mame mamanta!
Ora ku N kontra ku bo na rua
N pudi dau bežu;
ningin ka ta disprezan.
- ² N ta lebau, N yentrاندau
na kasa di ña mame;
bu ta nsinanba;
N ta dau biñu di bon ceru pa
bu bibi,
ku sumu di ña romans.

- ³ Si mon skerda sta bas di ña
kabesa,
si mon direita barsan.

- ⁴ Minjeris di Jerusalen, N pidi
bos
pa ka bo korda, nin ka bo
ntrumpi amor
te ora ki misti.

Kumpañeris

⁵ Es i kin ku na bin di lala,
kontenti, ngostadu na kil ki
ama?

Noiva

Bas di pe di mangu ku N kordau;
la ku bu mame staba ku dur di
partu,
tok i padiu.
⁶ Pun na bu korson, bu fical pa
utrus;
son ami ku bu na barsa.
Amor i forti suma mortu,
kumbosadia i duru suma kau
di nteru.
I ta yardi suma brasas di fugu,
suma fugu forti di SIÑOR.
⁷ Manga di yagu ka pudi paga
amor,
nin rius ka pudi lebal.
Nin si algin da tudu rikesa di
si kasa pa amor,
kila tudu i ta njutidu.

Ermons di noiva

⁸ No tene no ermonsñu femia
ku mama inda ka sai.
Ke ku no na fasi pa no irma
na dia ki na pididu
kasamenti?
⁹ Si el i sedu mura,
no ta bin kumpu tori di prata
nel.

Si i sedu porta,
no na tajal ku taguas di
sedru.

Noiva

¹⁰ Ami N sedu mura;
ña mama i suma toris.
N sedu na si uju
suma kil ku ta tisi
kontentamentu.
¹¹ Salomon teneba un orta di
uva na Baal-Amon;
i luga jinti el.
Kada un ta tisi mil mueda di
prata
pa ki fruta.
¹² Salomon, ki mil mueda di
prata i pa bo;
Duzentus i pa ki renderus,
ma ami N tene ña propi orta
di uva.

Noivu

¹³ Abo ku mora na jardin,
ña kumpañeris na pera obi bu
fála;
fasin tambi pa N obil.

Noiva

¹⁴ Ña amadu, bin dipresa,
bu sedu suma gazela,
o fiju macu di gazela,
riba di monti ku ta cera sabi.